



# 25 anni di gemellaggio Predazzo - Hallbergmoos



## Amicizia - Pace - Freundschaft - Friede

Ciò che si sviluppò negli anni '80 da un'amicizia privata tra Hubert Sanin di Predazzo e Georg Förg di Hallbergmoos, si manifestò negli anni successivi a regolari contatti tra i cittadini delle due comunità.



Nel 1994 il comune di Hallbergmoos ha costituito un gemellaggio con il comune di Predazzo in Val di Fiemme nella regione autonoma di Trentino. I primi rapporti di amicizia sono stati stabiliti nel 1979 tra Georg Förg di Hallbergmoos e Hubert Sanin di Predazzo. L'iniziativa del gemellaggio è stata presa da Franco Dellagiacomà, a quel tempo sindaco di Predazzo.

Il gemellaggio esistente è stata rinnovata dai sindaci a quel tempo Klaus Stallmeister e Dott. Silvano Longo. L'amicizia che è cresciuta nel corso degli anni, è un buon esempio di una relazione internazionale funzionante.

Il comune di Hallbergmoos organizza ogni anno una gita a Predazzo per la desmontegada oppure l'Oktoberfest. In cambio, il comune di Predazzo organizza ogni anno una visita alla festa popolare di Hallbergmoos.



Nel corso di una visita di una delegazione di oltre 90 persone di Hallbergmoos nell'aprile 1994, è stato firmato a Predazzo l'accordo di gemellaggio scritto in italiano dal sindaco Franco Dellagiacomà e dal sindaco Manfred Pointner. Durante una visita di ritorno dei Predazzani a Hallbergmoos nel settembre 1994, l'accordo di gemellaggio è stato firmato in tedesco.

Nel 2004 è stato celebrato a Predazzo il decimo anniversario del gemellaggio. In occasione dell'annuale desmontegada a Predazzo, è stata organizzata una celebrazione per festeggiare il decimo anniversario della gemellaggio.



Cari cittadini di Hallbergmoos e Predazzo,

sono molto felice che i nostri amici di Predazzo stiano facendo la festa popolare di Hallbergmoos qualcosa di speciale con la loro visita.

Il gemellaggio tra i nostri due comuni significa molto per noi, le numerose visite di noi a Predazzo e anche le visite di ritorno da noi dimostrano che questa non è solo un gemellaggio "sulla carta", ma è davvero vissuta.

Negli anni a venire continueremo a riempire l'amicizia che è cresciuta in 25 anni di vita e riunire i cittadini di Hallbergmoos e Predazzo per farli conoscere, conoscere la cultura e i costumi e scambiare idee.

Festeggiamo il nostro gemellaggio!

Il vostro  
Harald Reents  
Primo Sindaco



# 25 anni di gemellaggio Predazzo - Hallbergmoos

## Amici sind eng zusammengewachsen

Hallbergmooser und Gäste aus Italien feiern zehnjährige Gemeindepartnerschaft

VON MANFRED HILLEN

Hallbergmoos – Ein phantastisches Feuerwerk bestaunten die fast 100 Gäste aus Predazzo, unter ihnen auch die Banda Civica, die Blaskapelle, die am Samstag aus der Partnergemeinde Predazzo nach Hallbergmoos angereist waren. Nach einer langen Nacht stand dann am Sonntag die deutsch-italienische Freundschaft im Mittelpunkt.

Los ging's mit einem Gottesdienst, den Pfarrer Stefan Menzel in der Goldacher Herz-Jesu-Kirche zelebrierte und der die Gäste aus dem Trentino in ihrer Muttersprache begrüßte. Zehn Jahre Partnerschaft – das muss gefeiert werden. Bereits beim Gottesdienst sprachen die Hallbergmooser und ihre Gäste ihren Dank aus für die vielen und guten Freundschaften, die sich in den vergangenen Jahren entwickelt haben.

Die Partnerschaft wurde am 30. April 1994 in Predazzo besiegelt. Fast zehn Jahre später traten nun Bürgermeister Klaus Stallmeister und sein Predazzaner Kollege Dr. Silvano Longo nach dem Gottesdienst ans Rednerpult, um das lebendige und verbindende Engagement der einzelnen Bürger aber auch der Vereine der beiden Partnergemeinden zu würdigen. Schon vor 30 Jahren wurden die ersten Kontakte geknüpft und wuchsen sich zu einer Freundschaft aus, die dann vor zehn Jahren durch einen Partnerschaftsvertrag manifestiert wurde.

Longo wies auf die völkerverbindende Wirkung dieser Freundschaft hin und Klaus



Unter ihrem Leiter Maestro Fiorenzo Brigadol zeigte die Blaskapelle aus Predazzo, die Banda Civica mit ihren rund 45 Musikanten im Volksfestzelt, dass sie alle Varianten der Blasmusik perfekt beherrscht.

Stallmeister stellte fest, dass trotz der rein sprachlichen Schwierigkeiten, diese Freundschaft gewachsen sei: „Wenn man sich verstehen will, kann man sich auch über sprachliche Schwierigkeiten hinwegsetzen – dann versteht man sich ganz einfach“, so der Gemeindeführer, der anschließend das Engagement von Silvano Longo im Laufe der vergangenen Jahre würdigte: Er habe sich in ganz besonderem Maße für das Zusammenwachsen der beiden Gemeinden und ihrer Bürger eingesetzt, und das nicht nur durch seine sprachliche Vermittlung als Dolmetscher, sondern als Befürworter der Partnerschaft. Als Dankeschön überreichte er ihm den Stich einer alten Flurkarte um 1870, auf der die Anfänge der Gemeinde Hallbergmoos dokumentiert sind.

Im festlichen Zug – angeführt von der Banda Civica – ging es anschließend entlang der Goldach und durch das Schulzentrum zum Volksfestplatz, wo man zu den zahlreichen Gästen stieß, die sich bereits zum Spiel der

Gruppe „Bavaria-Express“ beim Frühschoppen vergnügten. Ein ganz besonderes Vergnügen stand allen Gästen aber noch bevor, denn die Banda Civica unter Maestro Fiorenzo Brigadol zeigte, was sie kann und präsentierte einen bunten musikalischen Mix aus Marschmusik, Klassik und Tanzmusik – ein Potpourri der Extraklasse. Als die Predazzaner Gäste dann am Nachmittag wieder die Heimreise antreten mussten, hatte sich wieder einmal gezeigt, dass die Partnerschaft Predazzo-Hallbergmoos eine gewachsene und begeisterte Freundschaft nicht nur zwischen zwei Kommunen, sondern zwischen den Menschen ist.

Zum Spiel der „Waidler Power“ klang dann in den späten Abendstunden des Sonntags das Hallbergmooser Volksfest 2014 aus.

Zum Spiel der „Waidler Power“ klang dann in den späten Abendstunden des Sonntags das Hallbergmooser Volksfest 2014 aus.



Den Stich einer Flurkarte um 1870 überreichte Bürgermeister Klaus Stallmeister (l.) als Dankeschön an seinen Predazzaner Kollegen Dr. Silvano Longo.



oktobere 2014





# 25 anni di gemellaggio Predazzo - Hallbergmoos



aprile 2015



20 anni di gemellaggio  
Hallbergmoos festeggia con  
Predazzo il 25/26 aprile.

Da oltre 20 anni esiste il gemellaggio ufficiale tra i comuni di Hallbergmoos e Predazzo in Val di Fiemme. Sabato 25 aprile, presso l'Hallberger Wiesn, si celebreranno l'anniversario e il gemellaggio, con una cerimonia e successiva sfilata nel tendone della birra presso lo Sportforum.



Per questo la popolazione è cordialmente invitata. Si sono annunciati circa 200 ospiti di Predazzo, che arriveranno sabato alle ore 15 nella piazza del municipio, dove sono già attesi musicalmente dai Goldacher Buam. Ai Goldacher poi si unisce la banda di ottoni di Predazzo, la Banda Civica "Ettore Bernardi". Suonano insieme. Il sindaco di Predazzo Maria Bosin, il sindaco di Predazzo, il sindaco Harald Reents e l'amministratore distrettuale di Freising Josef Hauner organizzeranno la parte ufficiale della celebrazione, e la comunità trentina sarà successivamente inserita nel Libro d'Oro. La celebrazione sarà incominciata dai bambini della scuola elementare, che insieme a Roland Lipka del Volkstanzkreis hanno provato una danza bandistica e il coro gospel protestante. A partire dalle 16.00 Padre Stefan Menzel, sostenuto musicalmente dai Moosspatzen, terrà un servizio divino nella piazza del municipio. Il Goldacher Ortsverschönerungsverein si occuperà delle composizioni floreali sull'alare e sulla piazza del municipio. In onore dell'anniversario le associazioni di Hallbergmoos hanno promesso la loro partecipazione con delegazioni di bandiera e delegazioni standard. In caso di maltempo la parte ufficiale si svolgerà nella



"Stock- und Bogenschützenhalle" e la processione sarà annullata. Intorno alle 17.30 la processione parte in direzione della tenda di Wiesn, da Theresienstrasse attraverso Ottostrasse a Enghoferweg e Pappelallee. Nel tendone, la Banda Civica suona per circa un'ora, fino a quando D'Moosner continuano alle 20:30 pm. Per l'atto cerimoniale sulla piazza del



municipio, la processione e naturalmente anche il sabato sera la comunità è lieta della numerosa partecipazione della popolazione come espressione del gemellaggio vissuto. I Predazzani saranno ospiti della comunità anche la domenica, i associazioni di tiro a segno SG Edelweiß, SG Hubertus e Mooschützen terranno una competizione in partenariato al poligono di tiro dello Sportforum dalle 10:30 in poi. In alternativa i Predazzani partecipano al Volksfestlauf o visitano lo Sportforum. L'asino "Predazzo" è prenotato per la corsa degli asini a partire dalle ore 15.



# 25 anni di gemellaggio Predazzo - Hallbergmoos

## L'amicizia dei tiratori

Al primo tiro in gemellaggio tra i due associazioni di tiro a segno di Hallbergmoos SG Edelweiß e SG Hubertus Goldach, e il comune gemellato Predazzo, gli italiani si sono distinti chiaramente come vincitori e sono riusciti a portare a casa il bersaglio di tiro di gemellaggio. L'idea della competizione è nata l'anno scorso, quando i Predazzani hanno ammirato il nuovo impianto dello Sportpark e hanno espresso il desiderio anche di potersi costruirlo. La festa popolare di quest'anno ha offerto una cornice adeguata per questo, i tiratori italiani hanno vinto la giornata e hanno potuto ricevere il bersaglio la sera nel tendone, perché i 12 atleti del comune gemellato erano in vantaggio sia nel tiro con fucili ad aria compressa che in quello con pistole ad aria compressa



*L'amicizia unisce 632 ciclisti alla 24° edizione dell'Hallbergmooser Radrallye. L'evento tradizionale dell'associazione pubblicitaria Hallbergmoos è stato dedicato ai 20 anni di partnership del comune con l'italiana Predazzo*



## Mostra nel municipio di Predazzo

**"Mettiamo il gemellaggio ventennale su una base culturale", ha suggerito Inez Eckenbach-Henning, direttore del circolo degli artisti di Hallbergmoos.**



A lungo termine, dovrebbe portare a mostre ed eventi culturali nei comuni gemellati e partecipare agli artisti di entrambe le comunità. Eckenbach-Henning ha fatto l'inizio ed ha esposto 20 dipinti nel municipio di Predazzo e nell'Hotel Sass Maor dal 1 al 10 ottobre. Il vernissage si è svolto giovedì sera, il sindaco Maria Bosin ha preso in consegna l'inaugurazione, i consiglieri culturali di Predazzo Lucio Dellasega e Sabina Brosch di Hallbergmoos sono certi che con questa mostra hanno dato vita a molti altri eventi. Il fatto che 200 visitatori hanno firmato da soli il guestbook di Eckenbach-Henning ha dimostrato che c'era grande interesse, e ci sono stati molti "complimenti" per la loro arte. È stata posata prima pietra dello scambio culturale.



V.i.S.d.P. :  
Gemeinde Hallbergmoos, Rathausplatz 1,  
85399 Hallbergmoos,  
Arbeitskreis Predazzo, Fotos privat